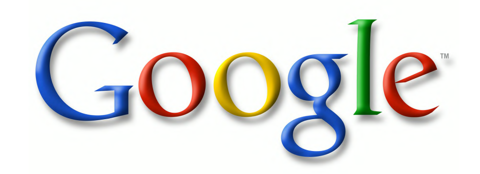


Sinopsis Toponímica Nahoa

—DEL—

DISTRITO FEDERAL,

POR EL

Lic. Cecilio A. Robelo

Miembro honorario de la Sociedad de Geografía y Estadística y Correspondiente



de la Academia Mexicana y de la Sociedad Científica, "Antonio Alzate."

Cuernavaca (Cuauhnahuac.) Tip. y Lib. José D. Rojas.

—1901—

ADVERTENCIA.

Esta obra es complemento de la titulada "NOMBRES GEOGRÁFICOS MEXICANOS DEL DISTRITO FEDERAL," *en la cual se hace la disquisición de cada uno de los nombres para fijar su ortografía, distinguir sus radicales y dar à conocer su significación. Como la lectura de esa obra es árida y aun enfadosa para los que desconocen los artificios de la filología, nos propusimos dar á luz separadamente esta sinopsis, para satisfacer la anhelante curiosidad de muchas personas que sólo desean conocer la significación de los nombres indígenas.*

A

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Acachinango.	**Acachinanco.**	En el seto de cañas.
Acahualtepec.	**Acahualtepec.**	En el cerro del *acahual*.
Acalan.	**Acallan.**	Junto á las canoas.
Acalaquian.	**Acalaquian y Acalacoayan.**	Donde se mete el agua, Resumidero.
Acalhuacan.	**Acalhuacan.**	Lugar de los que tienen canoas.
Acalotengo.	**Acalotenco.**	En la orilla del camino de las canoas.
Acalpiscan.	**Acal-pix-ca.**	Donde (están) los cüidadores de las canoas.
Acalpiscan.	**A-calpix-ca.**	Donde (está) el mayordomo del agua.
Acatitla.	**Acatitlan.**	Entre las cañas.
Acatlipa.	**Acatlicpac.**	Sobre las cañas.
Acacintitlan.	**Acatzintitlan.**	Entre las cañitas.

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Acayuca.	**Acayucan.**	Lugar lleno de cañas.
Acaxochic.	**Acaxochic.**	En las flores de caña ó *aca-súchiles.*
Acolhuatongo.	**Acolhuatonco.**	En (el pueblo) de los pe-queños *Acolhuas.*
Acopilco.	**A-Copil-co.**	En(donde está)*Copil*del agua
Acopilco.	**A-copil-co.**	En la corona del agua.
Acozpa.	**Acozpa.**	En agua amarilla.
Actopan.	**Atocpan.**	En tierra gruesa y fértil. En el *atocle.*
Acuecuesco.	**Acuecuetzco.**	En el agua inquieta ò bulli-dora.
Aculco.	**Aculco ó Acolco.**	En agua torcida. Donde tuerce el agua.
Ahuayucan.	**Ahuayucan ó Ahuayo-can.**	Lugar espinoso, ó que tiene encinas, ó que tiene gusanos azotadores.
Ahuehuetlan.	**Ahuehuetlan.**	Junto á los sabinos ó *ahue-huetes.*

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ahuixotla.	**Ahuexotla.**	Lugar poblado de sauces del agua. *Ahuejotal.*
Ajusco.	**Axochco.**	En el agua brotante (?)
Altepetlac.	**Altepetlac.**	En (donde está) el agua del pueblo.
Amalinalpan.	**Amalinalpan.**	En el *malinalli* (especie de zacate) del agua.
Amatlan.	**Amatlan.**	Junto á los árboles de *amate* ó *anacahuites.*
Amaxac.	**Amaxac.**	Donde se bifurca el agua. En la horcajadura del agua.
Amelco. Amealco.	**Ameyalco.**	En los manantiales de agua.
Anahuac.	**Anahuac.**	Rodeado de agua, ó agua al rededor.
Analpan.	**Analpan.**	Del otro lado del agua.
Atemoaya.	**Atemoayan.**	Donde baja ó cae el agua.
Atepuzco.	**Atepotzco.**	Detrás del agua.
Atezcapa.	**Atezcapa.**	En el espejo del agua, esto es. En el charco.

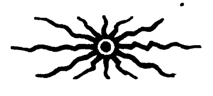
NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Atlapulco.	**Atlauhpulco.**	En el barrancón.
Atlapulco.	**Atlapulco.**	En (donde hay) ballestas grandes.
Atlazolpa.	**Atlazolpa.**	En las ballestas viejas,
Atitalaquia.	**Atlicalaquian.**	Su resumidero del agua.
Atlitic.	**Atlitic.**	Dentro del agua.
Atlixiuhcan.	**Atlixiuhcan.** (?)	Lugar de su yerba del agua. (?)
Atocpan.	**Atocpan.**	En la tierra gruesa y fértil. —Sobre *atocle*.
Azacoalco.	**Atzacoalco.**	En (donde está) el tapón ó compuerta del agua.
Axococolocan.	**Axococcolocan.**	En la armadura del puente del agua salobre. (?)
Axotla.	**Acxotlan.**	Junto à los *acxoyotl.* (?)
Ayaucalco.	**Ayauhcalco.**	En la casa de las nieblas.
Azcapuzalco.	**Azcapotzalco.**	En el hormiguero.
Aztacalco.	**Aztacalco.**	En la casa de las garzas.

C

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Calpatitlan.	**Calpatitlan.**	Entre los caseríos.
Cicalco.	**Cicalco.**	En la casa de las liebres.—En la casa de la abuela.
Cihuateopan.	**Cihuacoatcopan.**	Templo de la diosa *Cihuacoatl* (Mujer-culebra, ó Culebra hembra.)
Cihuatecpan.	**Cihuacoatecpan.**	Palacio de la diosa *Cihuacoatl.*
Cihuatecpan.	**Cihuatecpan.**	Palacio de las mujeres.
Coapan.	**Coapan.**	Sobre las culebras.
Coapan.	**Coaapan.**	En agua de culebras.
Coatechin.	**Coatetzin** (?)	Huevecillos de culebra (?)
Coatechin.	**Cuateotzinco.**(?)	En (donde está) Cuateotzin.
Coatitlan.	**Coatitlan.**	Entre las culebras.
Coatlan.	**Coatlan.**	Junto á la culebra.

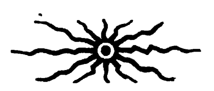
NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Colhuacan.	**Colhuacan ó Culhuacan.**	Lugar de los que tienen (adoran) al dios *Coltzin* (el Torcidito.)
Colzingo.	**Coltzinco.**	En (donde está) el dios (*Coltzin.*
Comulica.	**Tlacomulco.** (?)	En los hoyos grandes ó barrancos.
Coyoacan.	**Coyohuacan.**	Lugar de los que tienen coyotes.
Coyoacan.	**Coyohuaca.**	Lugar del coyote flaco.
Coyonacazco.	**Coyonacazco.**	En orejas de coyote.
Cozotlan.	**Cozotlan.** (?)	Junto al camino amarillo.
Cozotlan.	**Tecozauhtlan.** (?)	Junto al ocre amarillo.
Cuajimalpa.	**Cuauhximalpa.**	En el astillero.
Cuatetlan.	**Coatetlan.** (?)	Junto á los huevos de culebra.
Coatetla.	**Coatitlan.** (?)	Entre las culebras.
Cuauhtengo.	**Cuauhtenco.**	En la orilla de la arboleda ó del bosque.

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Cuauhtempa	**Cuauhtempa**	En la orilla del bosque ó de la arboleda.
Cuautla.	**Cuauhtla.**	Arboleda ó bosque.
Cuautla.	**Cuautla.**	Donde abundan las águilas.
Cuauhxayacatitlan.	**Cuauhxayacatitlan.**	Entre las máscaras de palo.
Cuepopan.	**Cuepopan.**	En la calzada.
Cuescontitlan.	**Cuezcomatitlan.**	Entre las trojes..
Copilco ó Cupilco.	**Copilco. Cupilco.**	En (donde está) *Copil.*
Copilco.	**Copilco.**	En el cucurucho.



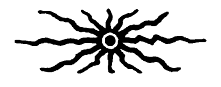
CH

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Chapultepec.	**Chapultepec.**	En el cerro de la langosta.
Chimalcoyoc.	**Chimalcoyoc.**	En el escudo agujerado.
Chimalistac.	**Chimaliztac.**	En los escudos blancos.
Chimalpan.	**Chimalpan.**	Sobre los escudos.
Churubusco.	**¡Huitzilopochco!**	En (donde está) el dios *Huitzilopochtli* (Colibrí zurdo ó siniestro.)



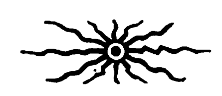
E

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ecatepec.	**Ehecatepec.**	En el cerro del aire, ó de *Ehecatl* (dios del viento)
Extiepac.	**Eztlicpac.**	Sobre sangre.



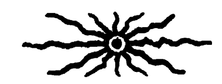
H

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Hastahuacan	**Aztahuacan.**	Lugar de los que tienen garzas.
Huipulco.	**Huitzpulco.**	En las espinas grandes ó gordas.
Huixachtitlan.	**Huixachtitlan.**	Entre los *huisaches.*
Huitznahuac.	**Huitznahuac.**	En (donde está el dios) *Huitznahuac.*
Huitzilan.	**Huitzillan.**	Junto al colibrí— Junto al templo de *Huitzilopochtli.*



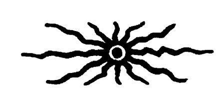
I

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ixtacalco.	**Iztacalco.**	En la casa ó fábrica de sal.
Ixtapalapa.	**Itztapalapa.**	En el agua de las piedras *itztapalli*.
Ixtayopan.	**Iztayopan.**	Sobre salmuera ó agua salina.



J

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Jalpa.	**Xalpa.**	Sobre la arena.
Jaltocan.	**Xaltocan.**	Tuza de la arena.
Jicalco.	**Xicalco.**	En la *jícara.*
Joco. Jocotitlan.	**Xoco. Xocotitlan.**	Entre árboles frutales.

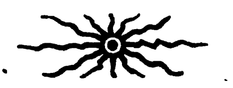


M

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Mazatla.	**Mazatla.**	Donde abundan los venados
Mejicalcingo.	**Mexicatzinco.**	En (la colonia de) los Mexicanos.
Mejicalcingo.	**Mexicaltzinco.**	En la casita ó pequeño templo del dios *Mexitli*.
México.	**Mexico.**	En (donde está el dios) *Mexitli* (ombligo de maguey).
Meyehualco.	**Meyahualco.**	En el redondel ó cerco de magueyes.
Miacatlan.	**Miacatlan.**	Cerca de (donde hay) las cañas, ó varas de flecha.
Milpa (Alta.)	**Milpa.**	En las sementeras.
Mixcoac.	**Mixcoac.**	En (donde está el dios) *Mixcoatl* (Culebra de nube.)
Mixiuhcan.	**Mixiuhcan.**	Lugar de la parida.
Mixquic.	**Mixquic.**	En el *mezquite*.
Moyotla.	**Moyotla.**	Donde abundan los mosquitos.

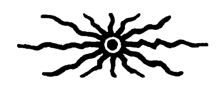
N

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Nexticpac.	**Nextlicpac.**	Sobre la ceniza.
Nextitla.	**Nextitlan.**	Entre la ceniza.
Nonoalco.	**Nonohualco.**	En.........................?



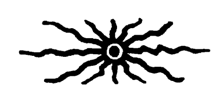
O

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ocolco.	**Ocolco.**	En el camino torcido.
Oxtotepec.	**Oztotepec.**	En el cerro de las cuevas.



P

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Panteco.	...............?	En.....................?
Pantaco.	...............?	En ....?
Pantitlan.	**Pantitlan.**	Entre las banderas. (?)
Petacalco.	**Petlacalco.**	En las casas de *petate.*
Popotla.	**Popotla.**	*Popotal.*



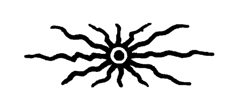
T

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Tacuba.	**Tlacopan.**	Sobre la jarilla.
Tacubaya.	**Atlacuihua-yan.**	Donde se va por agua al río.
Tacubaya.	**Atla-cuihua-yan.**	Donde se maneja el *atlatl.*
Tecome.	**Tecomic.**	En las ollas de piedra.
Tecoxpa.	**Tecozpa.**	Sobre las piedras amarillas.
Tecpayocan.	**Tecpayocan.**	Lugar lleno de pedernales.
Tejomulco.	**Texomulco.**	En el rincón de las piedras.
Tenantetech.	**Tenantetechpa.**	Sobre la cerca ó pared ajena.
Tenochtitlan.	**Tenochtitlan.**	Lugar de *Tenoch.*
Tepalcotlalpan.	**Tapalcatlapan.**	En la azotea de tejas, ó tejado.
Tepeapulco.	**Tepeapulco.**	En agua gorda del cerro.
Tepejoyucan.	**Tepexoyocan.**	Lugar peñascoso.
Tepenahuac.	**Tepenahuac.**	Cercado de cerros, ó Junto al cerro.
Tepepan..	**Tepepan.**	Sobre el cerro.

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACIÓN.
Tepecingo.	**Tepetzinco.**	En el cerrito.
Tetelco.	**Tetelco.**	En el *tetel* (montón de piedras.
Tetelpa.	**Tetelpa.**	En los *teteles* (montones de piedras).
Tetepilco.	**Tetepilco.**	En la piedra (labrada) de la natura de la mujer.
Tezompa.	**Tetzompa.**	Sobre el *tesoncle*.
Tezongo.	**Tetzonco.**	En el *tesoncle*.
Tianguillo.	**Tianquiztonco.**	En la placita de mercado.
Ticoman.	**Tecoman.** (?)	En la mano del señor. (?)
Tizapan.	**Tizapan.**	Sobre (tierra) *tizar*.
Tizapan.	**Tiza-a-pan.**	En agua de *tizar*.
Tlacopa.	**Tlacopa.**	En la jarilla.
Tlacoquemecan.	**Tlaco-quem-e-can.**	Lugar de los que tienen (visten) camisas de jarilla.
Tlacotengo.	**Tlacotenco.**	En la orilla de las jarillas.
Tlacoyuca.	**Tlacoyucan.**	Lugar lleno de jarilla ó vardasca.

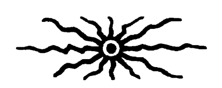
NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Tlahuac.	**Cuitlahuac.**	En la caca seca.
Tlalnepantla.	**Tlalnepantla.**	En mendio de la tierra.
Tlalpan.	**Tlalpan.**	En la tierra.
Tlaltelolco.	**Tlaltelololco.**	En el montón de tierra redondo como bola.
Tlaltengo.	**Tlaltenco.**	En la orilla de la tierra.
Tlapechuacan.	**Tlapechuacan.**	Lugar de los que tienen angarillas, camillas, etc.
Tlapizahuayan.	**Tlapitzahuayan.**	Donde se adelgaza maderos ó varas.
Tlascoaque.	**Tlachcoac.**	En la culebra del juego de la pelota.
Tlaxiatenaco.	**Tlachquiauhtlemaco.**	En (donde está) el bracero del juego de pelota del dios *Tlaloc*.
Tlilatl.	**Tlilac**	En el agua negra.
Tlilhuaca.	**Tlilhuacan.** (?)	Lugar de los que tienen tinta negra.
Tlilhuaca.	**Tlilhuauhcan.**	Lugar de bledos negros.

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Tocitlan	**Tocitlan.**	Junto á nuestra abuela.—Templo de la diosa *Toci.* (Nuestra Abuela).
Topilejo.	**Topilla.**	Donde abundan los palos para bordones, aztas de lanza, ó varas de justicia.
Totolapan.	**Totolapan.**	En agua de las gallinas.
Tultenango.	**Tultenanco.**	En los muros ó cercas de *tule.*
Tuyahualco.	**Tulyahualco.**	En los cercos de *tule.*



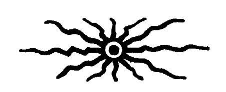
X

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Xicomulco.	**Xicomulco.** (?)	En el hoyo grande.........?
Xocalone.	...............(?)	...............(?)
Xochiac.	**Xochiac.**	En agua de flores, ó rosada.
Xochimancas.	**Xochimanca.**	Lugar de los que [illegible] flores.
Xochimilco.	**Xochimilco.**	En las sementeras de flores.
Xochitepec.	**Xochitepec.**	En el cerro de las flores.
Xoloc.	**Xoloc.**	En (donde está) *Xolotl.*
Xotepuzco.	**Xotepuzco.**	.................(?)



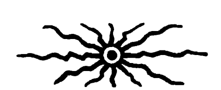
Y

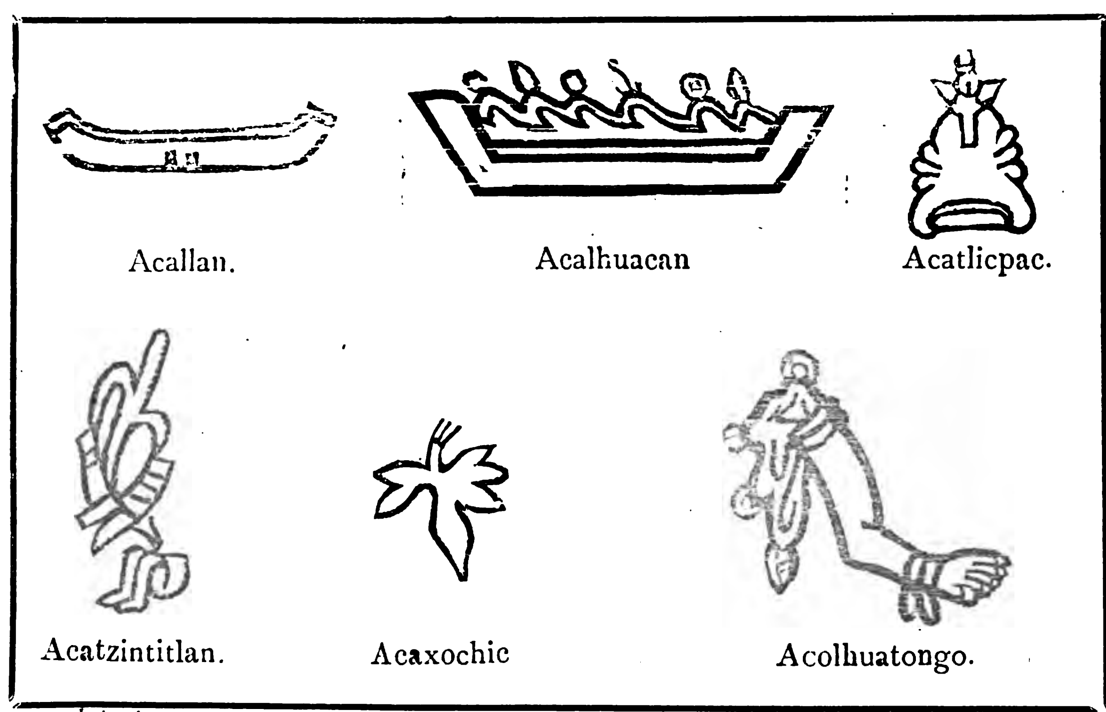
NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Yacolco.	............(?)	..................(?)
Yancuictlalpan.	**Yancuictlalpan.**	Sobre la tierra nueva.
Yopico.	**Yopico.**	En (donde está) *Yopi*.



Z

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Zacahuisco.	**Zacahuitzco.**	En el *zacate* espinoso.
Zacatenco.	**Zacatenco.**	En la orilla del *zacate*.
Zapotitlan.	**Tzapotitlan.**	Entre los árboles de *zapote*.
Zoquiac.	**Zoquiac.**	En agua de lodo.—En el cieno.
Zoquipa.	**Zoquipa.**	En el lodo.




Acallan.
Acalhuacan
Acatlicpac.
Acatzintitlan.
Acaxochic
Acolhuatongo.
Lámina 1ª

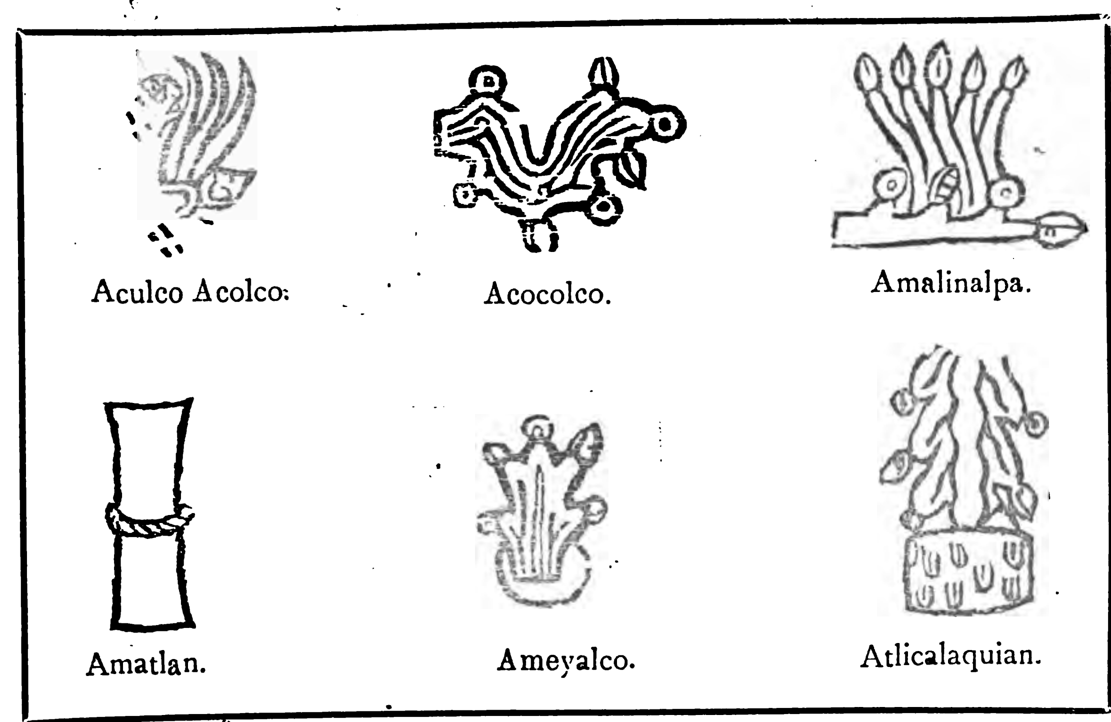

Aculco Acolco.
Acocolco.
Amalinalpa.
Amatlan.
Ameyalco.
Atlicalaquian.

Lámina 2ª.

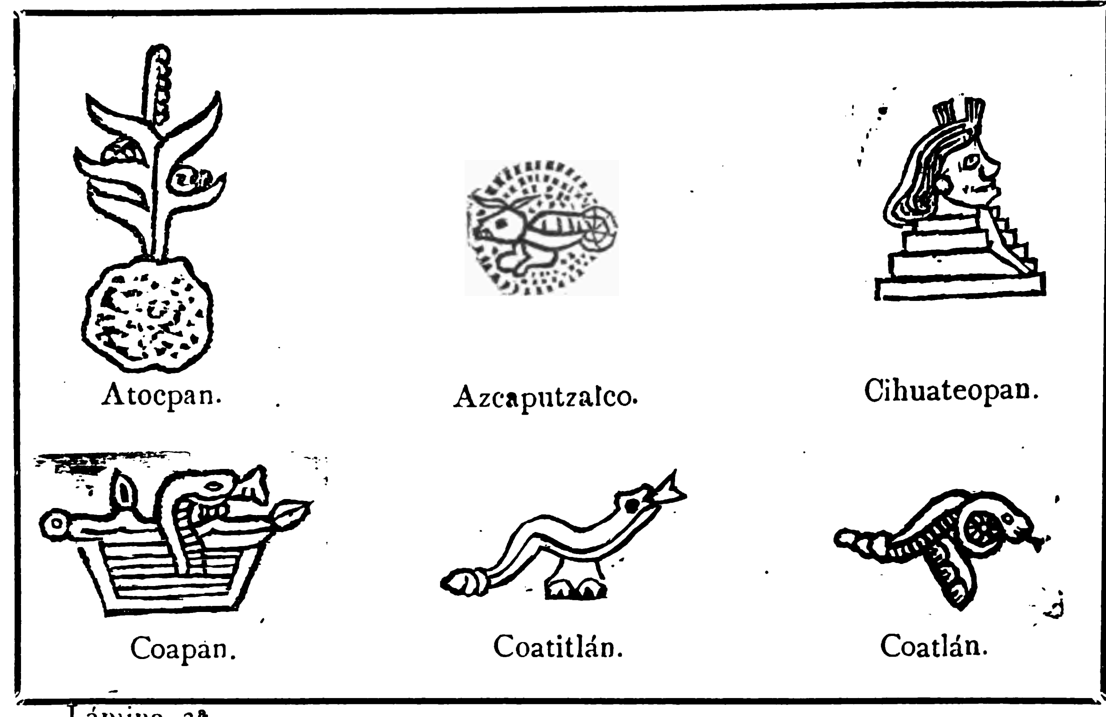

Atocpan.
Azcaputzalco.
Cihuateopan.
Coapan.
Coatitlán.
Coatlán.

Lámina 3ª

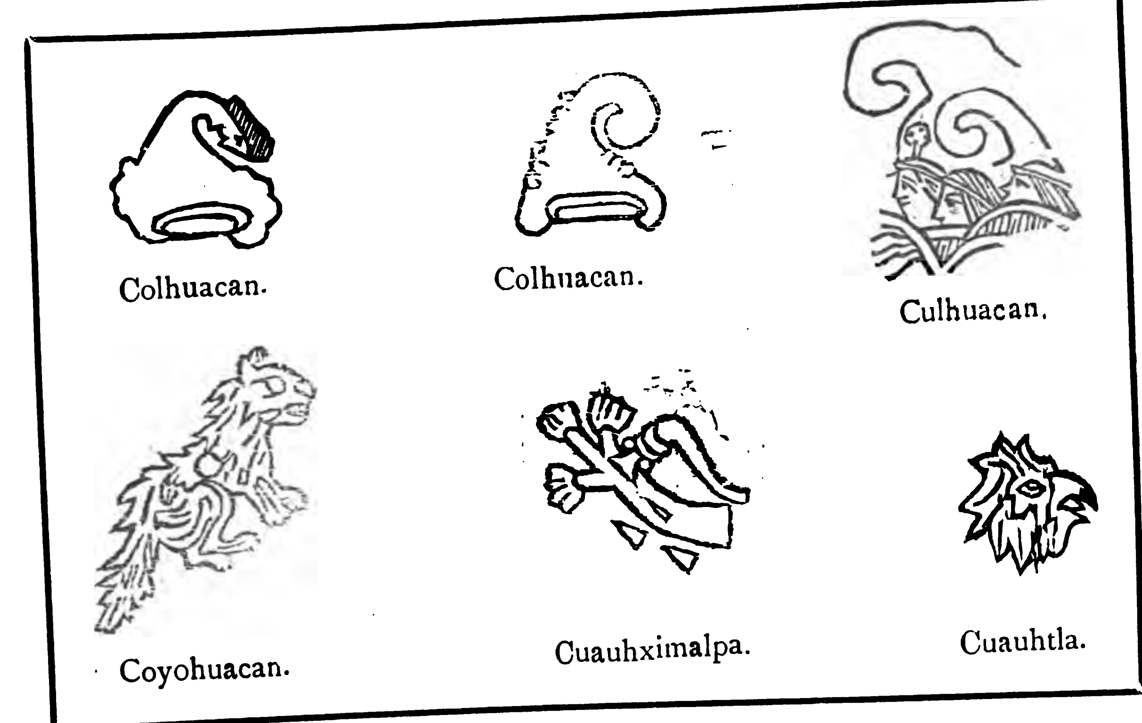

Colhuacan.
Colhuacan.
Culhuacan.
Coyohuacan.
Cuauhximalpa.
Cuauhtla.

Lámina 4ª.

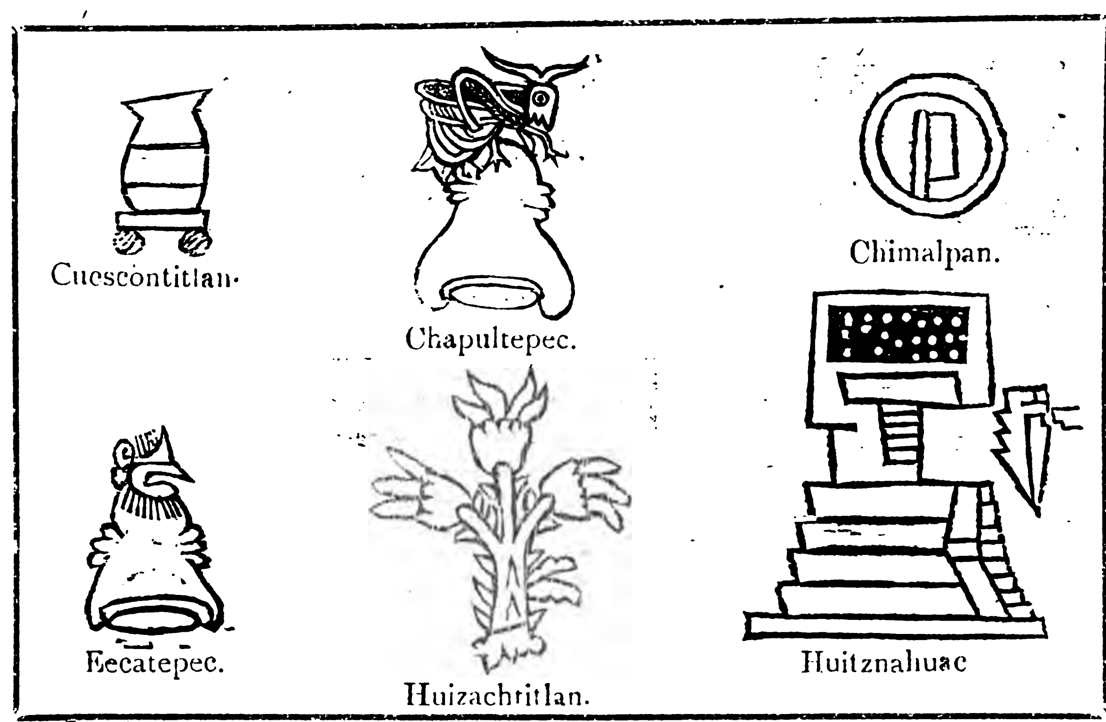

Cuescontitlan.
Chapultepec.
Chimalpan.
Eecatepec.
Huizachtitlan.
Huitznahuac

Lámina 5ª

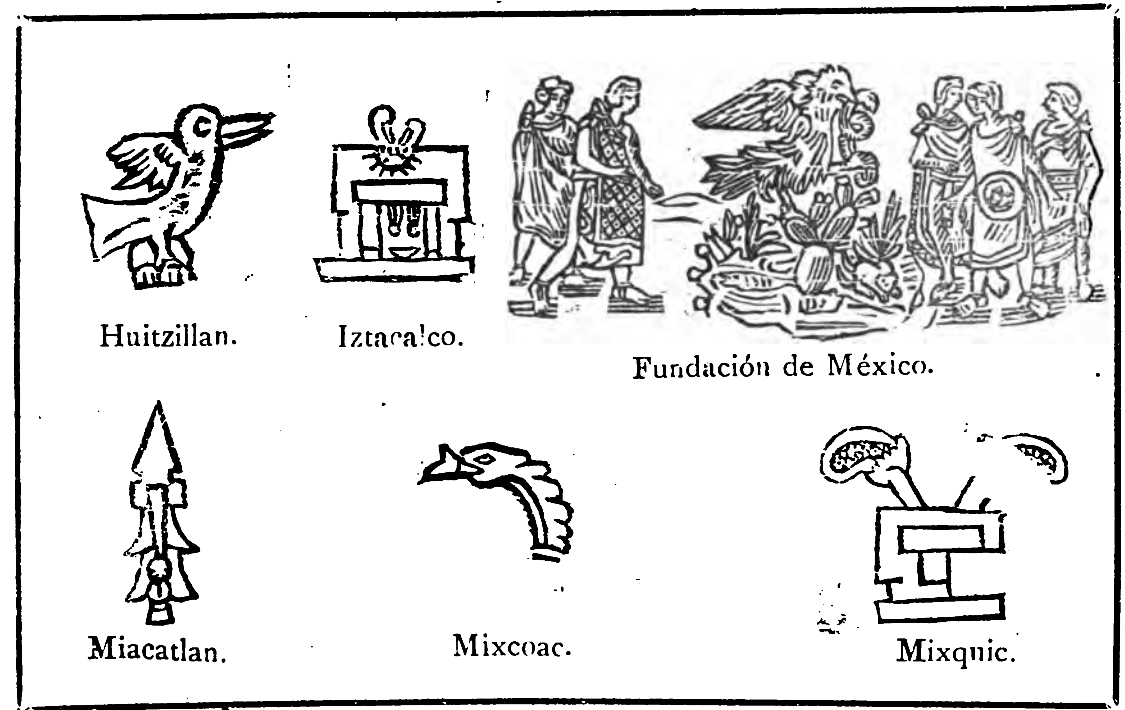

Huitzillan.
Iztacalco.
Fundación de México.
Miacatlan.
Mixcoac.
Mixquic.

Lámina 6ª.



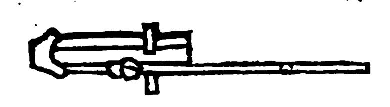
Nextitla.



Popotla.



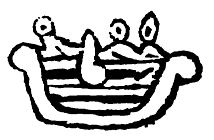
Tacuba.
(*Tlacopan.*)



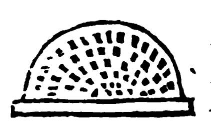
Tacubaya.
(*Atlacuihuayan.*)



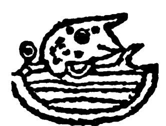
Tacubaya.
(*Atlacuihuayan.*)



Tlahuac.



Tlaltelolco.



Totolapán.

Lámina 7ª.

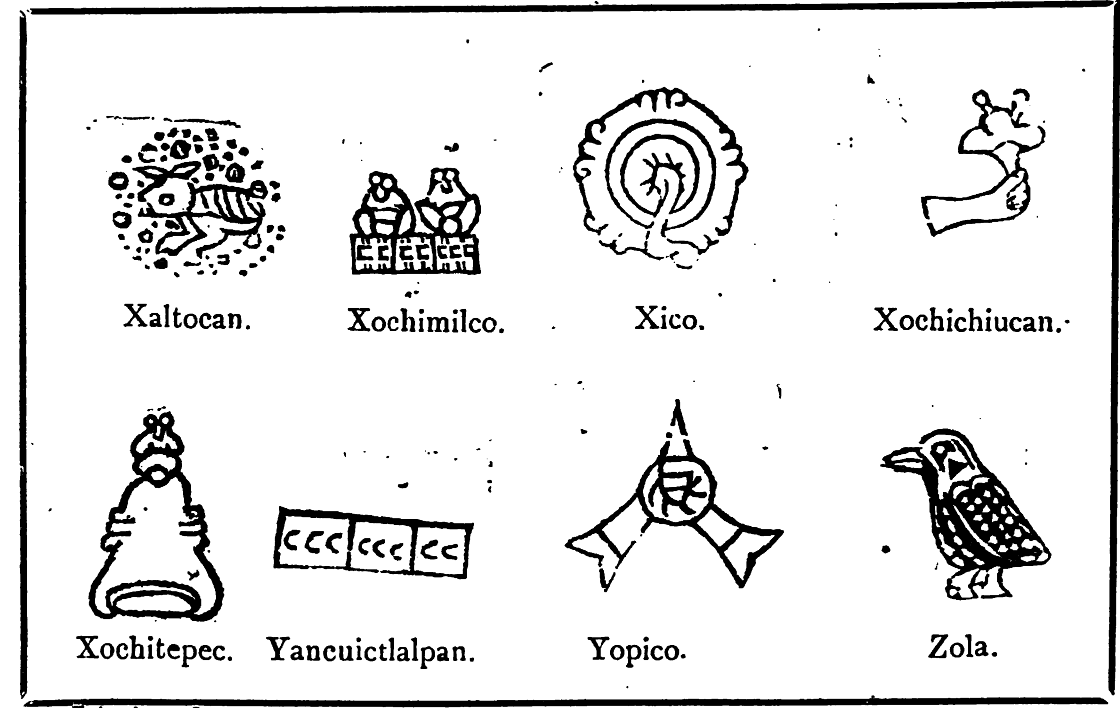

Xaltocan.
Xochimilco.
Xico.
Xochichiucan.
Xochitepec.
Yancuictlalpan.
Yopico.
Zola.

Lámina 8ª

LUGARES DE VENTA.



México

Librería de Aguilar é Hijos; Esquina de Santa Catalina de Sena y Encarnación.

Cuernavaca

Casa del autor; 4.ª calle de Matamoros núm. 6.

PRECIO:

Se admiten en pago timbres postales de à cinco centavos.

